叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 剑与阿托彭(the Sword And The Atopen) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剑与阿托彭(The Sword and the Atopen)

第1/1页

[ðə; ði] [sɒːd]
The Sword
这 剑

剑

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætəpən]
and the Atopen
和 这 atopen

以及阿托彭

[baɪ] ['teɪlə(r)] [eɪtʃ] . ['griːnfiːld]
By TAYLOR H . GREENFIELD
经过 泰勒 H . 绿地

作者：泰勒·H·格林菲尔德

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] ['spektrəm] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] .
The conversion of light into electricity by spectrum is an interesting possibility .
这 转换 的 光 进入 电 经过 光谱 是 一个 有趣的 可能性 .

利用光谱将光能转化为电能是一个很有趣的可能性。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['fɒrən] ['proʊtiːnz][ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['enəmɪz] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
The idea of using foreign proteins on the human system to repel enemies , is also interesting .
这 主意 的 使用 外国的 蛋白质 在 这 人类 系统 到 击退 敌人 , 是 还 有趣的 .

利用外来蛋白质攻击人体系统来抵御敌人的想法也很有趣。

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you get it ?
做 你 得到 它 ?

你明白了吗?

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] .
We didn't either until we read the story .
我们 没有 任何一个 直到 我们 读 这 故事 .

我们也是读了这个故事之后才知道的。

[riːd] [ðə; ði] [jɑːn] [ænd; ənd] [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Read the yarn and you'll get it too .
读 这 纱 和 你会 得到 它 也 .

读读这个故事，你也会明白的。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] ,
ALTHOUGH Divine intervention in human affairs passed into the realm of the mythical toward the end of the twentieth or at the dawn of the twenty - first century ,
虽然 神圣的 干涉 在 人类 事务 通过了 进入 这 领域 的 这 神话 朝向 这 结尾 的 这 第二十 或者 在 这 黎明 的 这 二十 - 第一的 世纪 ,

尽管在二十世纪末或二十一世纪初，神灵干预人类事务的说法已经进入了神话的范畴，

[wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
one is almost inclined to give thanks to the Supernatural for the
一 是 几乎 倾斜 到 给 谢谢 到 这 超自然 为了 这
['mɑːvələs] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['strætədʒəm] [wɪtʃ] [səʊ]
marvelous efficacy of Dr . Rutledge's discovery and stratagem which so
奇妙 功效 的 博士 . 拉特利奇的 发现 和 策略 哪个 所以
['riːs(ə)ntli] [friːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['menəs] .
recently freed us from the Oriental menace .
最近 自由 我们 从 这 东方 威胁 .

人们几乎要感谢超自然力量，因为拉特利奇博士的发现和策略如此有效，才使我们摆脱了东方的威胁。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'ɡəʊ]['əʊnli][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)][ɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
A year ago only the Mississippi and the most severe winter in many generations
一个 年 前 仅有的 这 密西西比州 和 这 最多 严重 冬天 在 许多 几代人
[wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
was staying the complete invasion of the United States .
曾是 入住 这 完全的 入侵 的 这 团结的 各州 .

一年前，只有密西西比河和几代人以来最严酷的寒冬阻止了美国遭受全面入侵。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['siːkrət]['mænə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['dekeɪdz] [biːn]
In an unbelievably secret manner our enemies had for five decades been
在 一个 难以置信 秘密 方式 我们的 敌人 有 为了 五 几十年 到过
[dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'fensɪv] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]
developing a scientific offensive against which our laboratories could not in a short
发展 一个 科学 进攻 反对 哪个 我们的 实验室 可以 不是 在 一个 短的
['ɪntəv(ə)l] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
interval protect us .
间隔 保护 我们 .

我们的敌人以令人难以置信的秘密方式，在长达五十年的时间里，一直在发展科学攻势，而我们的实验室在短时间内无法保护我们免受其害。

[ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]
The vast and fundamental discoveries made during the past hundred years by the
这 广阔的 和 基本的 发现 制成 期间 这 过去的 百 年 经过 这
[ˌɔːri'entəlz] ([ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]) [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
Orientals (and now the heritage of the whole world) can only be
东方人 (和 现在 这 遗产 的 这 所有的 世界) 能 仅有的 是
[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
compared to the Industrial Revolution of the nineteenth century .
比较的 到 这 工业的 革命 的 这 第十九 世纪 .

东方人在过去一百年里取得的巨大而根本性的发现（现在是全世界的遗产）只能与十九世纪的工业革命相提并论。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Without warning , through the discovery of the cause of gravitation ,
没有 警告 , 通过 这 发现 的 这 原因 的 引力 ,

毫无预兆地，通过发现万有引力的成因，

[ðə; ði]['mɒŋɡ(ə)lz] ['præktɪkli] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] - ['met(ə)l]['træns,pɔːrts] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]
the Mongols practically lifted their Nangsi metal transports (which were built of
这 蒙古人 几乎 抬起 他们的 - 金属 运输 (哪个 是 建造 的
[ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ]
a material combining the lightness of aluminum with the strength
一个 材料 结合 这 亮度 的 铝 和 这 力量
[ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [stiːl]) [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
and hardness of steel) out of the sea ;
和 硬度 的 钢) 出去 的 这 海 ;

蒙古人几乎是把他们的囊西金属运输船（这种船是用一种结合了铝的轻便性和钢的强度和硬度的材料制成的）从海里吊了出来；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [deɪz] [skɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and in five days skimmed across the surface of the Pacific .
和 在 五 天 脱脂 穿过 这 表面 的 这 太平洋 .

五天之内，它掠过太平洋表面。

[ðə; ði] [həʊl] [west] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] ,
The whole West lay at their mercy ,
这 所有的 西方 躺 在 他们的 怜悯 ,

整个西方世界都任由他们宰割。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] ['gæləntri] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [tʃek] [frɒm; frəm]
though we know with what gallantry their forces were held in check from
尽管 我们 知道 和 什么 英勇 他们的 力量 是 握住 在 查看 从
['sʌmə(r)] [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)] ,
summer until winter ,
夏天 直到 冬天 ,

尽管我们知道他们的军队从夏季到冬季都以何等英勇的表现被牵制住了，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
when the enemy had reached the Mississippi .
什么时候 这 敌人 有 达到 这 密西西比州 .

当敌人抵达密西西比河时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] .
They were planning details of the final campaign .
他们 是 规划 细节 的 这 最终的 活动 .

他们正在商讨最后阶段行动的细节。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]
one of the surprises which the Orientals had not counted on was the
一 的 这 惊喜 哪个 这 东方人 有 不是 计数 在 曾是 这
[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpkɪnz] ,
providential inspiration of Dr . Mernick of the Hopkins ,
天意 灵感 的 博士 . - 的 这 霍普金斯 ,

东方人始料未及的惊喜之一是霍普金斯大学的默尼克博士的神来之笔。

[huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] - [træns'fɔːmə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
who devised the now famous Mernickian transformer by which light from the sun ,
WHO 设计 这 现在 著名的 - 变压器 经过 哪个 光 从 这 太阳 ,

他发明了如今著名的梅尔尼克变换器，利用太阳光进行变换。

[rɪ'siːvd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [greit] , [ɪz] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wevˌleŋθ] [ɒv; əv] [lait]
received through a series of grates , is stepped from the wavelengths of light
已收到 通过 一个 系列 的 格栅 , 是 步 从 这 波长 的 光
['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
into those of electricity .
进入 那些 的 电 .

通过一系列光栅接收的信号，从光的波长逐步过渡到电的波长。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['lɪmɪtləs] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt]
This gave us a sudden limitless source of power on which the enemy had not
这 给予 我们 一个 突然 无限 来源 的 力量 在 哪个 这 敌人 有 不是
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

这让我们突然拥有了敌人始料未及的无限力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈlɪftɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst][ðə; ði]
It virtually lifted our forces off the ground and made them almost the
它 几乎 抬起 我们的 力量 离开 这 地面 和 制成 他们 几乎 这
[ˈiːkwəl][ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈnjuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌɡrævɪˈteɪʃən(ə)l][dræɡ] .
equal of an enemy who had succeeded in neutralizing the gravitational drag .
平等的 的 一个 敌人 WHO 有 成功了 在 中和 这 引力 拖 .

它几乎使我们的部队脱离了地面，使他们几乎可以与成功抵消重力阻力的敌人匹敌。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [dɪˈzɑːstrəs] [kɑːd] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ˈenəmɪz] [pleɪd] [wɒz; wəz] [delt] [ɒn]
The final and most disastrous card our subtle enemies played was dealt on
这 最终的 和 最多 灾难性的 卡片 我们的 微妙的 敌人 玩 曾是 已处理 在
[ðə; ði] [ˈprɛəriz] [ɪn] [nəˈbræskə] .
the prairies in Nebraska .
这 草原 在 内布拉斯加州 .

我们狡猾的敌人打出的最后一张也是最具灾难性的一张牌，是在内布拉斯加州的大草原上打出的。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [speɪs]
They themselves were afraid of their weapon and wanted plenty of space
他们 他们自己 是 害怕的 的 他们的 武器 和 通缉 很多 的 空间
[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
to try it in .
到 尝试 它 在 .

他们自己也害怕自己的武器，需要足够的空间来试验它。

[ai][wɒz; wəz] [ˈpɜːsənəli] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɪts][ˈdeɪbjuː] ,
I was personally present at its debut ,
我 曾是 亲自 展示 在 它是 首次亮相 ,

我本人曾亲临其首映礼现场。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsænfərdz] [ˈsteɪʃənri] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈhelɪkɒptə(r)] [wɪtʃ] ,
being at the time in General Sanford's stationary observing helicopter which ,
存在 在 这 时间 在 一般的 桑福德 静止的 观察 直升机 哪个 ,

当时我正在桑福德将军的固定观察直升机上，

[θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [trænsˈfɔːmə(r)] ,
through the agency of the power supplied by a Mernickian transformer ,
通过 这 机构 的 这 力量 供应 经过 一个 - 变压器 ,

通过梅尔尼克变压器提供的电力，

[hʌŋ] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
hung motionless as a bee fifteen thousand feet in the air .
悬挂 静止不动 作为 一个 蜜蜂 十五 千 脚 在 这 空气 .

像蜜蜂一样一动不动地悬在15000英尺的高空。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtrebl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ˈtɜːbaɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði]
Only the treble hum of the air turbine could be heard faintly through the
仅有的 这 高音 哼 的 这 空气 涡轮 可以 是 听到 淡淡的 通过 这
[trænsˈpærənt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈniːld] - ,
transparent walls of the observatory constructed of the annealed clersite ,
透明的 墙壁 的 这 天文台 建造 的 这 退火 - ,

透过由退火石灰岩建造的天文台透明墙壁，只能隐约听到空气涡轮机的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɡlɑːs] [juːst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .
which has taken the place of the unsatisfactory glass used by our forefathers .
哪个 有 已采取 这 地方 的 这 不令人满意 玻璃 用过的 经过 我们的 祖先 .

它取代了我们祖先使用的不尽如人意的玻璃。

[ðə; ði] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] ['tensaɪl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] , ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]
The toughness and tensile strength of this element , comparable to the best
这 韧性 和 拉伸 力量 的 这 元素 ， 可比 到 这 最好的
[krəʊm] [stiːlz] ,
chrome steels ,
铬合金 钢材 ，

这种元素的韧性和抗拉强度可与最好的铬钢相媲美。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts] ['krɪst(ə)l] ['klærəti] , [meɪd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['wɔːfeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] .
combined with its crystal clarity , made an ideal warfare observation unit .
合并 和 它是 水晶 明晰 ， 制成 一个 理想的 战争 观察 单元 .

再加上其晶莹剔透的质感，使其成为理想的作战观察装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kwaɪt] ['bʊlɪt] [pruːf] .
It was practically invisible and likewise quite bullet proof .
它 曾是 几乎 无形的 和 同样地 相当 子弹 证明 .

它几乎是隐形的，而且也相当防弹。

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] ,
The great strength of the material in our machine ,
这 伟大的 力量 的 这 材料 在 我们的 机器 ，

我们机器所用材料强度很高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ɪn'diːd] [meɪd] [ˌjuː 'es]
and the rapidity with which we could rise and fall , indeed made us
和 这 快速 和 哪个 我们 可以 上升 和 落下 ， 的确 制成 我们
['dɪfɪkəlt] [preɪ] .
difficult prey .
难的 猎物 .

我们崛起和衰落的速度之快，确实使我们难以成为猎物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði]
In addition to this we were hanging behind the great electric field that the
在 添加 到 这 我们 是 绞刑 在后面 这 伟大的 电的 场地 那 这
['reɪdiəʊ] [dɪ'fensɪv] [kɔː(r)] [hæd; həd] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ,
Radio Defensive Corps had spread like a screen before our forces ,
收音机 防守 兵团 有 传播 喜欢 一个 屏幕 前 我们的 力量 ，

除此之外，我们还处于无线电防御部队在我们部队前方布下的强大电场的掩护之下，就像一道屏障。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænti] -
greatly to the embarrassment of the enemy in the use of his anti -
非常 到 这 尴尬 的 这 敌人 在 这 使用 的 他的 反对 -
[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
gravitational machines .
引力 机器 .

令敌方在使用反重力机器时极为尴尬。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pəʊsts] ,
As we stood at our posts ,
作为 我们 站立 在 我们的 帖子 ，

我们坚守岗位时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] - [bɒmz] ['həːtl] [ə'genst] ['aʊə(r)] [laɪnz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː]
we saw the great degravitated bombs hurtled against our lines suddenly come into
我们 锯 这 伟大的 - 炸弹 猛烈撞击 反对 我们的 线条 突然 来 进入
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [fæn] - [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] ,
contact with the fan - like electric field ,
接触 和 这 扇子 - 喜欢 电的 场地 ，

我们看到那些向我方防线猛烈袭来的大型无重力炸弹突然与扇形电场接触，

['sʌməsɔːlt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
somersault a few times and fall .
空翻 一个 很少 时代 和 落下 .

翻了几个跟头后摔倒了。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [skriːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ekskəveɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən]
At the edge of the electric screen the ground was excavated to an
在 这 边缘 的 这 电的 屏幕 这 地面 曾是 挖掘 到 一个
[ɪ'nɔːməs] [depθ] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪntə'septid] - [bɒmz] ,
enormous depth by the bursting of these intercepted degravitated bombs ,
巨大的 深度 经过 这 爆发 的 这些 截获 - 炸弹 ,

在电屏边缘，被拦截的脱硫炸弹爆炸炸出了巨大的坑洞。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] ['steɪʃənri] ['bætəris] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
most of which had been projected from stationary batteries three or four
最多 的 哪个 有 到过 预计 从 静止的 电池 三 或者 四
['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
hundred miles behind the enemy lines .
百 英里 在后面 这 敌人 线条 .

其中大部分是从敌后三四百英里的固定炮台发射的。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['bætəris] ['bɒmba:diŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] - [stiːl] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
The local batteries bombarding with the old fashioned Sangsi steel shell were still
这 当地的 电池 轰炸 和 这 老的 造型 - 钢 壳 是 仍然
[ɪ'fektɪv] .
effective .
有效的 .

使用老式桑西钢弹进行轰炸的当地炮兵阵地仍然有效。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
from our own observation of the local front and from the television
从 我们的 自己的 观察 的 这 当地的 正面 和 从 这 电视
[rɪ'pɔːts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ,
reports we were constantly receiving ,
报告 我们 是 不断地 接收 ,

根据我们自己对当地前线的观察以及我们不断收到的电视报道，

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [kɔː'keɪʒn] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
we judged that the American and Allied Caucasian forces were more than
我们 评判 那 这 美国人 和 盟军 高加索人 力量 是 更多的 比
['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] .
holding their own .
保持 他们的 自己的 .

我们认为，美国及其盟军高加索部队完全能够抵挡住敌人的进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['sænfəd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)] , [huː] [stʊd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
General Sanford , the Chief of the Signal Corps , who stood by my side ,
一般的 桑福德 , 这 首席 的 这 信号 兵团 , WHO 站立 经过 我的 边 ,

信号兵团司令桑福德将军一直站在我身边，

[grɑːsp, græsp] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
grasped my arm , and pointed to the west .
抓住 我的 手臂 , 和 尖 到 这 西方 .

他抓住我的胳膊，指向西方。

['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
Everyone crowded to our side in excitement .
每个人 挤 到 我们的 边 在 激动 .

大家兴奋地围拢到我们这边。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gɑːsp]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
Before we could gasp our amazement ,
前 我们 可以 喘气 我们的 惊愕 ，

我们还没来得及惊叹，

[ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt][spɒt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] ['mjuːtli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['dɪstənt]
the incandescent spot which our Chief had mutely indicated on the distant
这 白炽灯 点 哪个 我们的 首席 有 默默地 表明的 在 这 遥远
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ，

我们的首领曾默默地指着远处地平线上的那颗炽热的光点，

[zuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɑːk] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['zenɪθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv]
zoomed in a blazing arc across our zenith and plunged into the terrain of
放大 在 一个 炽烈 弧 穿过 我们的 天顶 和 暴跌 进入 这 地形 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ˌoʊgə'lɑːlə][ə'baʊt][sɪks]
the English forces which were occupying the little town of Ogallala about six
这 英语 力量 哪个 是 占领 这 小的 镇 的 奥加拉拉 关于 六
[maɪlz][tuː; tə]['aʊə(r)] [saʊθ] .
miles to our south .
英里 到 我们的 南 .

飞机划出一道耀眼的弧线，掠过我们的天顶，俯冲到英国军队的阵地上。当时，英国军队正占领着位于我们南边约六英里的小镇奥加拉拉。

[wiː; wi][held]['aʊə(r)] [breθ] .
We held our breath .
我们 握住 我们的 气息 .

我们屏住了呼吸。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [θrɒbɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)][ðə; ði]
Only a faint throbbing seemed to pulse in the air above the spot where the
仅有的 一个 头晕的 悸动 似乎 到 脉冲 在 这 空气 多于 这 点 在哪里 这
['mɪsaɪl] [sæŋk] .
missile sank .
导弹 沉没 .

导弹沉没地点上空，似乎只有微弱的脉动在跳动。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] " [ə; eɪ][dʌd] , " [wen] ['sʌmwʌn] [kraɪd]
I was about to pronounce the diagnosis of " a dud , " when someone cried
我 曾是 关于 到 发音 这 诊断 的 " 一个 失败 ， " 什么时候 某人 哭
,
,
,

我正要宣布诊断结果是"一个失败者"，这时有人哭了。

" [maɪ][gɒd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðev] [tɜːnd] [hel] [luːs] [ðɪs] [taɪm] !
" My God , General , they've turned hell loose this time !
" 我的 上帝 ， 一般的 ， 他们有 转向 地狱 松动的 这 时间 !

我的天哪，将军，这次他们真的把地狱打开了!

" [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['reɪdiəs][ə'baʊt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
" The whole atmosphere for a quarter of a mile radius about the fatal
" 这 所有的 气氛 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 半径 关于 这 致命的
[bɒm] ['kwivəd] [æz; əz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['grɪdl] .
bomb quivered as over a heated griddle .
炸弹 颤抖 作为 超过 一个 加热 烤盘 .

“致命炸弹周围四分之一英里半径内的整个大气层都像热烤盘上的物体一样颤动起来。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ri'mɑːk] [ðɪs] , [ðə; ði]['eəriə][bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] ['tʃeri] [red] .
Even as we remarked this , the area began to glow cherry red .
甚至 作为 我们 评论 这 , 这 区域 开始 到 辉光 樱桃 红色的 .

就在我们这么说的时候，那片区域开始泛起樱桃红的光芒。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)] [ə'sɔːltɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wen] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒrə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ]
A deafening thunder assaulted our ears when to our horror the earth on which
一个 震耳欲聋 雷 袭击 我们的 耳朵 什么时候 到 我们的 恐怖 这 地球 在 哪个
[hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv][ˌoʊgə'lɑːlə] ,
had stood the now burning town of Ogallala ,
有 站立 这 现在 燃烧 镇 的 奥加拉拉 ,

一声震耳欲聋的雷鸣袭来，令我们惊恐的是，曾经矗立着如今燃烧的奥加拉拉镇的土地轰然倒塌。

[rəʊz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌɪnkæn'des(ə)nt][bɔːl][ænd; ənd] [ʃɒt] [laɪk][ə; eɪ]['miːtiə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .
rose a gigantic incandescent ball and shot like a meteor into the heavens .
玫瑰 一个 巨大 白炽灯 球 和 射击 喜欢 一个 流星 进入 这 天 .

一个巨大的炽热光球升起，像流星一样射向天空。

['aʊə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['hʌrɪkən] ,
Our car was a feather tossed in the ensuing hurricane ,
我们的 车 曾是 一个 羽毛 抛掷 在 这 随后 飓风 ,

我们的车在随后的飓风中像羽毛一样被吹走了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [bɒbd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ]
but even while we bobbed back and forth there was an ear - splitting
但 甚至 尽管 我们 波波德 后退 和 前进 那里 曾是 一个 耳朵 - 分裂
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
explosion as the land that was once an American village burst into a
爆炸 作为 这 土地 那 曾是 一次 一个 美国人 村庄 爆裂 进入 一个
['blaɪndɪŋ] [bluː] [fleə(r)][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] [fleɪm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
blinding blue flare of hydrogen flame twenty - five miles above us .
失明 蓝色的 耀斑 的 氢 火焰 二十 - 五 英里 多于 我们 .

但即便我们上下颠簸，也传来一声震耳欲聋的爆炸声，曾经是美国村庄的土地在我们上方 25 英里处爆发出耀眼的蓝色氢气火焰。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['grædʒuəli] [səb'said] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['ætməsfɪə(r)] ,
The swaying of the car gradually subsided in the tortured atmosphere ,
这 摇晃 的 这 车 逐步地 平静下来 在 这 受折磨 气氛 ,

在令人窒息的气氛中，汽车的摇晃渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
and a gentle rain began to fall .
和 一个 温和的 雨 开始 到 落下 .

细雨开始飘落。

[ˌoʊgə'lɑːlə][hæd; həd] [biːn] ['kemɪkli] " [stept] [daʊn] " ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] ['elɪmənt] ,
Ogallala had been chemically " stepped down " into the most primitive element ,
奥加拉拉 有 到过 化学 " 步 向下 " 进入 这 最多 原始 元素 ,

奥加拉拉已经通过化学方法“降级”成了最原始的元素，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'densɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen]
combined with the oxygen above and was condensing back to earth again
合并 和 这 氧 多于 和 曾是 冷凝 后退 到 地球 再次
[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['glɔbjuːl] [ɒv; əv] H2O . [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] ;
as a few globules of H2O . That day was a sort of crisis ;
作为 一个 很少 小球 的 H2O . 那 天 曾是 一个 种类 的 危机 ;

它与上方的氧气结合，然后凝结成几滴水珠落回地面。那天算是一场危机；

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'tɒmɪk]
the enemy had discovered and turned upon us the power of atomic
这 敌人 有 发现 和 转向 之上 我们 这 力量 的 原子
[dɪˌdʒenə'reɪʃn] !
degeneration !
退化 !

敌人发现了原子退化技术的力量，并用它来对付我们！

[ænd; ənd][ai] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] ['kemɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,
And I , as assistant chief chemist of the American Army ,
和 我 , 作为 助手 首席 化学家 的 这 美国人 军队 ,

而我，作为美国陆军助理首席化学家，

[felt] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'kʌm] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sɔːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [lə'bɒrətri]
felt my heart become heavy within me as I soared back to the Central Laboratory
毛毡 我的 心 变得 重的 之内 我 作为 我 飙升 后退 到 这 中央 实验室
.
.
.

飞回中央实验室的途中，我感到内心无比沉重。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['detəneɪtə(r)] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli]
Even as I watched the advent of the electronic detonator two days previously
甚至 作为 我 观看 这 来临 的 这 电子的 雷管 二 天 之前
[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the inspiration had come to me .
这 灵感 有 来 到 我 .

就在两天前，当我看到电子引爆器的问世时，我的灵感就涌现了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] [nɪ'bræskən] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒbviəs] .
What had happened to the doomed Nebraskan town had been so obvious .
什么 有 发生 到 这 注定失败 内布拉斯加州 镇 有 到过 所以 明显的 .

那个注定要毁灭的内布拉斯加州小镇的遭遇显而易见。

[θruː] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['eɪdʒənsi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ,
Through some unexplained agency discovered by the Orientals ,
通过 一些 无法解释 机构 发现 经过 这 东方人 ,

通过东方人发现的某种无法解释的力量，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːməli] ['steɪb(ə)l] ['elɪmənts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
the electronic restraint of the normally stable elements had been removed .
这 电子的 克制 的 这 通常情况下 稳定的 元素 有 到过 已移除 .

对通常稳定的元件的电子约束已被解除。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ˌoʊgə'lɑːlə][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk]
In a brief time Ogallala had degenerated through all the steps of the periodic
在 一个 简短的 时间 奥加拉拉 有 退化的 通过 全部 这 步骤 的 这 周期性
['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['haɪdrədʒən] ,
table until it became hydrogen ,
桌子 直到 它 成为 氢 ,

在很短的时间内，奥加拉拉元素就经历了元素周期表的所有步骤，最终退化成了氢元素。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [eə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [hiːt] ,
at which point , owing to the terrific air current and incandescent heat ,
在 哪个 观点 , 欠款 到 这 了不起 空气 当前的 和 白炽灯 热 ,

这时，由于强劲的气流和灼热的高温，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɹˌiːkəmb'aɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv]
it had recombined with the oxygen of the air as simple molecules of
它 有 重组 和 这 氧 的 这 空气 作为 简单的 分子 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

它与空气中的氧气重新结合，形成简单的水分子。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
I thought I had a clue as to how it had been accomplished .
我 想法 我 有 一个 线索 作为 到 如何 它 有 到过 完成 .

我以为我已经找到了实现这一目标的线索。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
The Central Chemical Laboratory was the focus of feverish excitement .
这 中央 化学 实验室 曾是 这 重点 的 发烧 激动 .

中央化学实验室成为了人们狂热关注的焦点。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [θɪŋz] .
The air was tense with the expectancy of tremendous things .
这 空气 曾是 紧张 和 这 预期 的 巨大的 事物 .

空气中弥漫着紧张的气氛，人们期待着大事发生。

['evri] ['saɪəntɪst] [ðeə(r)] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
Every scientist there felt that we were on the verge of discovering the
每一个 科学家 那里 毛毡 那 我们 是 在 这 边缘 的 发现 这
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] - [njuː] ['wepən] .
principle of the Mongols ' new weapon .
原则 的 这 蒙古人 - 新的 武器 .

在场的每一位科学家都觉得我们即将发现蒙古人新式武器的原理。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] ! "
" Give us time ! "
" 给 我们 时间 ! "

“给我们点时间！”

" [taɪm] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [pliː] [wiː; wi][sent] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" Time " was the plea we sent daily to the Defense Headquarters .
" 时间 " 曾是 这 恳求 我们 发送 日常的 到 这 防御 总部 .

“时间”是我们每天向国防部发出的请求。

" ['əʊnli][sɪks] [wiːks] [mɔː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wiː; wi] [begd] ,
" Only six weeks more , only a month , " we begged ,
" 仅有的 六 周 更多的 , 仅有的 一个 月 , " 我们 乞求 ,

“再过六周，再过一个月，”我们恳求道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" and then we'll make a boomerang out of the enemy's invention .
" 和 然后 出色地 制作 一个 回旋镖 出去 的 这 敌人的 发明 .

然后我们将把敌人的发明变成回旋镖。

" ['ændəsn] , [mə'hæfi] ,
" Anderson , Mahaffey ,
" 安德森 , 马哈菲 ,

安德森、马哈菲、

['dɑːktər; draɪv] . [sprɪts] — [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] —
Dr . Spritz — all the great physicists and chemists of the present age —
博士 . 喷雾 — 全部 这 伟大的 物理学家 和 化学家 的 这 展示 年龄 —
['leɪbəd] [æt; ət][maɪ][saɪd] [in'devə] [tuː; tə] [trɪk] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['seɪvɪŋ] ['siːkrət] .
labored at my side endeavoring to trick Nature into giving us that saving secret .
辛勤劳作 在 我的 边 努力 到 诡计 自然 进入 给予 我们 那 保存 秘密 .

斯普里茨博士——以及当今所有伟大的物理学家和化学家——都与我并肩工作，试图欺骗大自然，让我们得到那个拯救世界的秘密。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [fəʊn] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] .
The television ' phone called my name .
这 电视 - 电话 称为 我的 姓名 .

电视电话呼唤我的名字。

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] ,
I immediately hurried to the booth and saw General Loomis ,
我 立即地 慌忙 到 这 展位 和 锯 一般的 卢米斯 ,

我立刻赶到展位，看到了卢米斯将军。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn] ['ɑːmiz] , ['stændɪŋ] [ɪn]
the Commander - in - Chief of the American and Caucasian Armies , standing in
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 美国人 和 高加索人 军队 , 常设 在
[hɪz; ɪz]['helɪkɒptə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
his helicopter headquarters .
他的 直升机 总部 .

美国和高加索军队总司令站在他的直升机指挥部里。

[hiː; hi] [siːmd] ['hægəd] [ænd; ənd] [wɔːn] .
He seemed haggard and worn .
他 似乎 枯槁 和 磨损 .

他看起来憔悴不堪。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['dʒɒnsn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How much longer , Johnson ? " he asked .
" 如何 很多 更长 , 约翰逊 ? " 他 问 .

“约翰逊，还要多久？”他问道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['prɪti] [wel] ['iːt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
" The enemy has pretty well eaten out the country and with the advent of
" 这 敌人 有 漂亮的 出色地 吃 出去 这 国家 和 和 这 来临 的
['wɪntə(r)][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,
winter and lack of food ,
冬天 和 缺少 的 食物 ,

“敌人几乎已经把这个国家吃光了，随着冬季的到来和粮食短缺，

[ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .
are bending all their efforts to crush us .
是 弯曲 全部 他们的 努力 到 压碎 我们 .

他们正竭尽全力摧毁我们。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [njuː]
we cannot tell just how long it will be before they begin turning out their new
我们 不能 告诉 只是 如何 长的 它 将要 是 前 他们 开始 转弯 出去 他们的 新的
[bɒm] [ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] .
bomb in other than experimental quantities .
炸弹 在 其他 比 实验 数量 .

我们无法确定他们何时才会开始大规模生产这种新型炸弹，而不仅仅是进行实验性生产。

[tuː] [wiːks] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪz][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] .
Two weeks , I should estimate , is about all the longer I can hold them .
二 周 , 我 应该 估计 , 是 关于 全部 这 更长 我 能 抓住 他们 .
"
"
"

我估计，我大概最多还能把它们留两周吧。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] .
" If that is the case , General Loomis , " I replied , " we may as well give up .
" 如果 那 是 这 案件 , 一般的 卢米斯 , " 我 回复 , " 我们 可能 作为 出色地 给 向上 .

“如果真是那样的话，卢米斯将军，”我回答说，“我们还不如放弃。”

[tuː] [mʌnθs] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ['redi] .
Two months will see us ready .
二 几个月 将要 看 我们 准备好 .

再过两个月我们就能准备好了。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] — !
But two weeks — !
但 二 周 — !

但是两周——！

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" I felt a hand laid on my shoulder .
" 我 毛毡 一个 手 铺设 在 我的 肩膀 .

我感觉一只手放在了我的肩膀上。

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] , [maɪ] ['saɪəns] [tʃiːf] , [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːð] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
Dr . Rutledge , my science chief , had stepped into the booth behind me
博士 . 拉特利奇 , 我的 科学 首席 , 有 步 进入 这 展位 在后面 我
[ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and overheard the conversation .
和 无意中听到 这 对话 .

我的科学主管拉特利奇博士走进了我身后的隔间，无意中听到了我们的谈话。

" ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] [spəʊk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]
" General Loomis , " Dr . Rutledge spoke , looking for all the world like
" 一般的 卢米斯 , " 博士 . 拉特利奇 辐 , 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢
[ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] ,
a patriarch of olden times ,
一个 族长 的 古老的 时代 ,

“卢米斯将军，”拉特利奇博士开口说道，看起来就像一位古代的族长。

" [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [wɒt] ['dʒɒnsn] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [siːld] ['aʊə(r)] [feɪt] .
" until five minutes ago what Johnson has just said would have sealed our fate .
" 直到 五 分钟 前 什么 约翰逊 有 只是 说 会 有 密封 我们的 命运 .

“直到五分钟前，约翰逊刚才说的话还会注定我们的命运。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ai] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][kɑːd][tuː; tə] [pleɪ] .
But now , I think , I believe , we have one more card to play .
但 现在 , 我 思考 , 我 相信 , 我们 有 一 更多的 卡片 到 玩 .

但现在，我认为，我相信，我们还有一张牌可以打。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] ['məʊmənt] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] (
I have only this moment completed a series of reactions which have resulted (
我 有 仅有的 这 片刻 完全的 一个 系列 的 反应 哪个 有 结果 (
[æz; əz][ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]) [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['prəʊtiːn] ,
as I calculated they should) in the production of a new protein ,
作为 我 计算 他们 应该) 在 这 生产 的 一个 新的 蛋白质 ,

我刚刚完成了一系列反应，这些反应（正如我计算的那样）产生了新的蛋白质。

['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə]['flaʊə(r)] .
similar in appearance to flour .
相似的 在 外貌 到 面粉 .

外观与面粉相似。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs]
It should , although of course I have not yet had time to verify this
它 应该 , 虽然 的 课程 我 有 不是 然而 有 时间 到 核实 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

应该如此，当然，我还没有时间去核实这个说法。

[biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
be a practical substitute for flour ; and indeed ,
是 一个 实际的 代替 为了 面粉 ; 和 的确 ,

可以作为面粉的实用替代品；而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌbstəns] .
it is my belief that it will easily be mistaken for that substance .
它 是 我的 信仰 那 它 将要 容易地 是 错误 为了 那 物质 .

我认为它很容易被误认为是那种物质。

[ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['læmɪneɪtɪd]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [stɑːtʃ] , [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l][saɪz] ,
Its particles are laminated similar to starch , of an identical size ,
它是 颗粒 是 层压 相似的 到 淀粉 , 的 一个 完全相同的 尺寸 ,

它的颗粒呈层状结构，类似于淀粉，大小相同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['njuːtrətɪv]['fæktə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [bred] .
and the nutritive factor should be greater than that of bread .
和 这 营养 因素 应该 是 更大的 比 那 的 面包 .

而且其营养价值应该高于面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [njuː] , [ə; eɪ] ['fɒrən] ['prəʊtiːn]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]
It is , in short , a new , a foreign protein never before found in this world of
它 是 , 在 短的 , 一个 新的 , 一个 外国的 蛋白质 绝不 前 成立 在 这 世界 的
[men] ! "
men ! "
男人 ! "

简而言之，这是一种全新的、外来的蛋白质，在人类世界从未发现过！

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] ,
" Very interesting , I am sure , " replied General Loomis ,
" 非常 有趣的 , 我 是 当然 , " 回复 一般的 卢米斯 ,

"这肯定很有意思，"卢米斯将军回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['sɑːkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a trace of bitterness and sarcasm in his voice .
和 一个 痕迹 的 苦味 和 讽刺 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着一丝苦涩和讽刺。

" [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['efəts] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [d'ɛvəlz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
" Your noble efforts will result in feeding the yellow devils an excellent artificial
" 你的 高贵 努力 将要 结果 在 喂养 这 黄色的 魔鬼 一个 出色的 人造的
[feə(r)] .
fare .
票价 .

"你们的崇高努力将为黄魔鬼提供优质的人工饲料。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [ai] [nəʊ] ! "
They will be grateful , I know ! "
他们 将要 是 感激的 , 我 知道 ! "

我知道他们会感激不尽的！

" [ɪg'zæktli][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] [rɪ'plaɪd] .
" Exactly my object , general , " Dr . Rutledge replied .
" 确切地 我的 目的 , 一般的 , " 博士 . 拉特利奇 回复 .

“正是我的本意，将军，”拉特利奇博士回答道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] :
He continued impressively :
他 持续 令人印象深刻 :

他继续说道，令人印象深刻：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl] [naʊ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][tuː; tə]
" You have until now relied upon me largely in the waging of this war to
" 你 有 直到 现在 依赖 之上 我 很大程度上 在 这 工资 的 这 战争 到
[seɪv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] .
save the white race from the menace of the yellow .
节省 这 白色的 种族 从 这 威胁 的 这 黄色的 .

“到目前为止，你们在这场拯救白种人免受黄种人威胁的战争中，主要依靠的是我。”

[sɪns] [ɔːl][ɪz] [lɒst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn][lɑːst] ['efət] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
Since all is lost at any rate , grant me one last effort in behalf of my country .
自从 全部 是 丢失的 在 任何 速度 , 授予 我 一 最后的 努力 在 代表 的 我的 国家 .

既然一切都已成定局，请允许我为我的国家做最后的努力。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , ['luːmɪs] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
At all costs , Loomis , hold your present lines for two days ,
在 全部 成本 , 卢米斯 , 抓住 你的 展示 线条 为了 二 天 ,

无论如何，Loomis，请将你目前的生产线维持两天。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
preparing to suddenly retire to the west bank of the Mississippi .
准备 到 突然 退休 到 这 西方 银行 的 这 密西西比州 .

准备突然退休，搬到密西西比河西岸居住。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['strætədʒi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend]
I leave it to your strategy to make a sudden retreat (which should extend
我 离开 它 到 你的 战略 到 制作 一个 突然 撤退 (哪个 应该 延长
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz]) [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
over a period of at least ten days) appear as if enforced by the enemy
超过 一个 时期 的 在 至少 十 天) 出现 作为 如果 强制执行 经过 这 敌人
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

至于如何让突然撤退（至少持续十天）看起来像是敌人自己强迫的，就交给你们的策略了。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ,
" There should be no difficulty in that direction , " General Loomis interpolated ,
" 那里 应该 是 不 困难 在 那 方向 , " 一般的 卢米斯 插值 ,

“那方面应该不会有什么困难，”卢米斯将军插话道。

['smaɪlɪŋ] ['raɪli] [ɒn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
smiling wryly on the television screen .
微笑 略带讽刺地 在 这 电视 屏幕 .

电视屏幕上，他露出了苦笑。

" [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk] , " [went] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] ['sɪəriəsli] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Once on the west bank , " went on Dr . Rutledge seriously , not noticing the
" 一次 在 这 西方 银行 , " 去 在 博士 . 拉特利奇 严重地 , 不是 注意到 这
[ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] ,
interjection ,
欷 ,

“一旦到了西岸，”拉特利奇博士一本正经地继续说道，没有注意到有人插话。

" [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

" make a stand for a day or two and then suddenly retreat across the

" 制作 一个 站立 为了 一个 天 或者 二 和 然后 突然 撤退 穿过 这

['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

river to the east bank as if again forced to do so .

河 到 这 东方 银行 作为 如果 再次 强制 到 做 所以 .

“坚守一两天，然后突然撤退到河对岸东岸，好像又被迫撤退一样。

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] — [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [bɪ'gɪnz] — [ai][ʃæl; ʃəl] ,

Now , General , two days from this time — before your retreat begins — I shall ,

现在 , 一般的 , 二 天 从 这 时间 — 前 你的 撤退 开始 — 我 将 ,

[ai] [trʌst] ,

I trust ,

我 相信 ,

将军，两天后——也就是您撤退开始之前——我相信，我将

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz] [sə'plaɪd] [wɪð] [maɪ] [njuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['fɒrən]

have your armies all along the lines supplied with my new artificial , foreign

有 你的 军队 全部 沿着 这 线条 供应 和 我的 新的 人造的 , 外国的

['prəʊtiːn]['flaʊə(r)] .

protein flour .

蛋白质 面粉 .

让你们所有部队都用我新研制的人造外国蛋白质面粉进行补给。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['enəmiz] [hændz] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

This you will leave in the enemy's hands , which , you have intimated ,

这 你 将要 离开 在 这 敌人的 双手 , 哪个 , 你 有 暗示 ,

你会把这东西留给敌人，正如你暗示的那样，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

will be much to their delight .

将要 是 很多 到 他们的 喜 .

他们会非常高兴的。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][held][ɒn][ðə; ði]

You will do the same at the stand which for a while you held on the

你 将要 做 这 相同的 在 这 站立 哪个 为了 一个 尽管 你 握住 在 这

[west] [bæŋk] .

west bank .

西方 银行 .

你也会在西岸你曾经占据的那个摊位上做同样的事情。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [let] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [juːz] ['eni][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs]

But , mind you , let none of your men use any of this perfectly harmless

但 , 头脑 你 , 让 没有任何 的 你的 男人 使用 任何 的 这 完美 无害

[fuːd] .

food .

食物 .

但是，请注意，绝对不允许你们的人食用这些完全无害的食物。

[ai] [wɪl] ['pɜːsənəli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [kən'teɪnə(r)z] [ðæt] [nʌn]

I will personally see to it that you will receive it in such containers that none

我 将要 亲自 看 到 它 那 你 将要 收到 它 在 这样的 容器 那 没有任何

[wɪl] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːsənz] . "

will come in contact with your persons . "

将要 来 在 接触 和 你的 人 . "

我将亲自确保你们收到的容器不会与你们的身体直接接触。

" ['dɒktə(r)] , " ['luːmɪs] [sed] ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['saɪəntɪst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
" Doctor , " Loomis said after staring at the old scientist some time in
" 医生 , " 卢米斯 说 后 凝视 在 这 老的 科学家 一些 时间 在
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“博士，”卢米斯惊讶地盯着这位老科学家看了好一会儿后说道。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" except for years of personal acquaintance , I would say that you were
" 除了 为了 年 的 个人的 熟人 , 我 会 说 那 你 是
['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ʃɒk] .
suffering a mental shock .
痛苦 一个 精神的 震惊 .

“除了多年的私人交往之外，我认为你当时遭受了精神创伤。”

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] [ðɪs]
Knowing you as I do , however , I pray to God you're making no mistake this
会心 你 作为 我 做 , 然而 , 我 祈祷 到 上帝 你是 制作 不 错误 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但我了解你，所以我向上帝祈祷你这次不要再犯错了。

[aɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I'll do as you wish .
患病的 做 作为 你 希望 .

我会照你说的做。

" [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .
" His figure faded from the screen .
" 他的 数字 褪色 从 这 屏幕 .

他的身影从屏幕上消失了。

[ðə; ði] [nekst] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] .
The next fortnight was one of black despair .
这 下一个 两星期 曾是 一 的 黑色的 绝望 .

接下来的两周，他们陷入了深深的绝望之中。

[ai] [maɪ'self] ['daʊtɪd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['mentəli]
I myself doubted on occasions whether or not the old doctor was mentally
我 我 怀疑 在 场合 无论 或者 不是 这 老的 医生 曾是 精神上
[ə'kaʊntəbl] — ['iːv(ə)n] [ai] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] .
accountable — even I who had trusted him so long .
问责制 — 甚至 我 WHO 有 可信 他 所以 长的 .

我自己有时也会怀疑这位老医生的精神状态是否正常——即使是我，一个如此信任他的人，也曾有过这样的怀疑。

['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [kɔːld] [ʌp] ['deɪli] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] .
General Loomis and his staff called up daily to inquire if Dr .
一般的 卢米斯 和 他的 职员 称为 向上 日常的 到 查询 如果 博士 .
['rʌtlɪdʒ] [hæd; həd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [plænz] .
Rutledge had any change of plans .
拉特利奇 有 任何 改变 的 计划 .

卢米斯将军和他的工作人员每天都打电话询问拉特利奇博士的计划是否有任何变化。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
As for the army and the populace ,
作为 为了 这 军队 和 这 民众 ,

至于军队和民众，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
they were one in calling on the President to make terms with the enemy .
他们 是 一 在 呼叫 在 这 总统 到 制作 条款 和 这 敌人 .

他们一致呼吁总统与敌人达成协议。

[ðə; ði]['ælaɪz]['truːli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'læps] .
The allies truly were on the point of collapse .
这 盟国 真的 是 在 这 观点 的 坍塌 .

盟军当时确实濒临崩溃。

[ɔːl] [ðæt] [kept] [ʌp] [wɒt] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]
All that kept up what morale was left in the chemical division was the
全部 那 保留 向上 什么 士气 曾是 左边 在 这 化学 分配 曾是 这
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ferɪt]
unrelenting demands made on us by Dr . Rutledge to continue to ferret
毫不留情 需求 制成 在 我们 经过 博士 . 拉特利奇 到 继续 到 雪貂
[aʊt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['detəneɪtə(r)] .
out the electronic detonator .
出去 这 电子的 雷管 .

化学部门仅存的一点士气也只能靠拉特利奇博士不断要求我们继续找出电子引爆器来勉强维持。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['bɒðəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] ; [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv]
Until then , he had scarcely bothered with our work ; now he would hear of
直到 然后 , 他 有 几乎 烦恼 和 我们的 工作 ; 现在 他 会 听到 的
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

在此之前，他几乎从未关注过我们的工作；现在，他对其他任何事情都充耳不闻。

" [tə'deɪz] [ðə; ði] [deɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['sləʊgən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə'bʌv] ['evri] [bentʃ] .
" Today's the Day ! " was the slogan he had displayed above every bench .
" 今天的 这 天 ! " 曾是 这 口号 他 有 显示 多于 每一个 长椅 .

“就是今天！”是他张贴在每张长椅上方的标语。

['faɪnəli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] .
Finally the fatal day arrived .
最后 这 致命的 天 到达的 .

最终，那一天到来了。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] .
The retreat across the Mississippi was consummated .
这 撤退 穿过 这 密西西比州 曾是 完成 .

密西西比河对岸的撤退行动圆满完成。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [feɪnd] .
This time it was not feigned .
这 时间 它 曾是 不是 假装 .

这一次不是装的。

[ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,
The Mongols were hungry ,
这 蒙古人 是 饥饿的 ,

蒙古人饥饿难耐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æpitait] [wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['flaʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
and their appetites were whetted for more flour such as had
和 他们的 食欲 是 磨砺 为了 更多的 面粉 这样的 作为 有
[sə'steɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [twelv] [deɪz] .
sustained them for the past twelve days .
持续 他们 为了 这 过去的 十二 天 .

于是，他们更加渴望面粉，就像过去十二天里一直支撑着他们的那种面粉一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [njuː] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
Moreover , new electronic bombs were beginning to be supplied them .
而且 , 新的 电子的 炸弹 是 开始 到 是 供应 他们 .

此外，他们还开始获得新型电子炸弹。

[maɪ] [neɪm] [lept] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] : [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] ['ɪnstrəmənt] ,
My name leapt at me across the room : I was being called by that almost human instrument ,
我的 姓名 跳跃 在 我 穿过 这 房间 : 我 曾是 存在 称为 经过 那 几乎 人类 乐器 ,

我的名字仿佛从房间的另一头跳了出来：那个近乎人形的乐器在叫我。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - [fəʊn] .
the television ' phone .
这 电视 - 电话 .

电视电话。

[bəuθ][maɪ][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] .
Both my superior and I hurried to the cabinet .
两个都 我的 优越的 和 我 慌忙 到 这 内阁 .

我和我的上司都赶紧跑到柜子前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gest] , ['luːmɪs] .
It was , as we had guessed , Loomis .
它 曾是 , 作为 我们 有 猜对了 , 卢米斯 .

正如我们所料，是卢米斯。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['retʃɪdli] .
" It's all up , " he said wretchedly .
" 它是 全部 向上 , " 他 说 可悲地 .

“一切都完了，”他沮丧地说。

" [ðə; ði] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk][di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [bɒmz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] ,
" The fresh supply of atomic degenerating bombs , for which the enemy has been holding back ,
" 这 新鲜的 供应 的 原子 退化的 炸弹 , 为了 哪个 这 敌人 有 到过 保持 后退 ,

“敌人一直囤积着一批新的、正在退化的原子弹，

[hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] .
has now arrived .
有 现在 到达的 .

已经到达。

[ðeɪ] [mætʃt] [ænd; ənd] ['nuːtrəˌlaɪzd] ['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [fiːld] [dɪ'fens] [skriːn] [dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
They matched and neutralized our electric field defense screen just an hour ago ,
他们 匹配 和 中和 我们的 电的 场地 防御 屏幕 只是 一个 小时 前 ,

就在一个小时前，他们就破解并中和了我们的电场防御屏障。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .
leaving us at their mercy .
离开 我们 在 他们的 怜悯 .

把我们留给他们摆布。

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [feɪld] .
You've had your chance , Doctor , and failed .
你已经 有 你的 机会 , 医生 , 和 失败的 .

医生，你已经错失了机会。

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [nɔːθ] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [fiːndz] [fə'get]
I advise you both to make your way north and wait until these fiends forget
我 建议 你 两个都 到 制作 你的 方式 北 和 等待 直到 这些 恶魔 忘记
[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][bəʊθ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .
the inconvenience you both have caused them .
这 不便 你 两个都 有 导致 他们 .

我建议你们俩往北走，等这些恶魔忘记你们给他们带来的不便。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
I'm leaving this instant to offer unconditional surrender in the name of all the
我是 离开 这 立即的 到 提供 无条件的 投降 在 这 姓名 的 全部 这
['ælaɪz] .
allies .
盟国 .

我即刻离开，代表所有盟军表示无条件投降。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" It was about ten o'clock in the morning ,
" 它 曾是 关于 十 点钟 在 这 早晨 ,

“当时大约是上午十点钟，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] ,
just after he had transported all his forces hurriedly to the east bank ,
只是 后 他 有 运输 全部 他的 力量 匆匆 到 这 东方 银行 ,

就在他匆忙将所有部队调往东岸之后，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'trentʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [west] ,
and as the Mongols were occupying the old entrenchments on the west ,
和 作为 这 蒙古人 是 占领 这 老的 战壕 在 这 西方 ,

当蒙古人占领了西部的旧战壕时，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .
that General Loomis closed his conversation with the Chemical Laboratory .
那 一般的 卢米斯 关闭 他的 对话 和 这 化学 实验室 .

卢米斯将军结束了与化学实验室的谈话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən]['eəriəl]['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He turned to an aerial officer who stood at attention beside him .
他 转向 到 一个 天线 官 WHO 站立 在 注意力 旁 他 .

他转向站在他身旁的一名空军军官。

" ['meɪdʒə(r)]['mɑːnɪˌuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Major Maniu , " he said ,
" 主要的 曼尼乌 , " 他 说 ,

“马尼乌少校，”他说。

" [treɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ['bænə(r)][ɒv; əv] [truːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['enəmi] [ai] [wɪl]
" trail a white banner of truce on your plane and tell the enemy I will
" 踪迹 一个 白色的 横幅 的 休战 在 你的 飞机 和 告诉 这 敌人 我 将要
['pɑːli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
parley with them .
谈判 和 他们 .

“在你的飞机上拖着一面白色的休战旗帜，告诉敌人我将与他们谈判。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] ['ræʃ(ə)nz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] ,

Tell them that we will serve rations presently to our men who have worked all night without food or rest ,

告诉 他们 那 我们 将要 服务 口粮 目前 到 我们的 男人 WHO 有 工作 全部 夜晚 没有 食物 或者 休息 ，

告诉他们，我们将立即给那些彻夜未眠、没有食物和休息的士兵们发放口粮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [saɪdz] [ʃæl; ʃəl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] .

and that if it is agreeable to them , both sides shall simultaneously discontinue activity at one o'clock .

和 那 如果 它 是 同意 到 他们 ，两个都 侧面 将 同时地 中止 活动 在 一 点钟 .

如果双方同意，双方应于一点钟同时停止活动。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

At that time I shall cross the river to offer them our terms of surrender .

在 那 时间 我 将 叉 这 河 到 提供 他们 我们的 条款 的 投降 .

届时我将渡河，向他们提出我们的投降条件。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)] - [baɪ] [pleɪn] .

" The officer saluted and hastened to his near - by plane .

" 这 官 敬礼 和 加快 到 他的 靠近 - 经过 飞机 .

“那名军官敬了个礼，然后迅速走向他附近的飞机。”

['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['helɪkɒptə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] [fɔːm] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] ,

General Loomis ascended into his helicopter to confer with his staff to draw up in documentary form the surrender ,

一般的 卢米斯 上升 进入 他的 直升机 到 授予 和 他的 职员 到 画 向上 在 记录 形式 这 投降 ，

卢米斯将军登上直升机，与他的幕僚商议，以书面形式起草投降文件。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and give the necessary orders relative to lowering of fire that afternoon .

和 给 这 必要的 订单 相对的 到 降低 的 火 那 下午 .

并于当天下午下达有关降低火力强度的必要命令。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

He also spoke to the President and to the crowd outside the White House ,

他 还 辐 到 这 总统 和 到 这 人群 外部 这 白色的 房子 ，

他还向总统和白宫外的民众发表了讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['nɜːvəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] .

and then began nervously waiting the crucial moment .

和 然后 开始 紧张地 等待 这 至关重要的 片刻 .

然后，他们开始紧张地等待关键时刻的到来。

[ə'baʊt] [twelv] - ['θɜːti] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

About twelve - thirty , however , a remarkable fact forced itself on his attention .

关于 十二 - 三十 ，然而 ，一个 卓越 事实 强制 本身 在 他的 注意力 .

然而，大约十二点半，一个非同寻常的事实引起了他的注意。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['ælaɪd] ['bætəris] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['θʌndə(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Whereas the allied batteries continued to thunder away , the fire from the
然而 这 盟军 电池 持续 到 雷 离开 , 这 火 从 这
[ˌɔːri'entəlz] [bɪ'keɪm] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][spə'rædɪk] .
Orientals became irregular and sporadic .
东方人 成为 不规律的 和 零星的 .

盟军炮火持续猛烈轰击，而东方军的炮火则变得不规律且零星。

" ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [bɪ'fɔːhænd] , " [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ri'mɑːk] ['bɪtəli] [tuː; tə]
" Celebrating their victory beforehand , " the French commander remarked bitterly to
" 庆祝 他们的 胜利 预先 , " 这 法语 指挥官 评论 苦涩地 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his chief .
他的 首席 .

“他们竟然提前庆祝胜利，”法国指挥官愤愤不平地对他的上司说道。

['luːmɪs] [n'ɒdɪd] .
Loomis nodded .
卢米斯 点头 .

卢米斯点了点头。

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['keələs] , [tuː] ,
" And getting careless , too ,
" 和 获得 粗心 , 也 ,

“而且还变得粗心大意了，

" [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['detəneɪtə(r)] [bɒmz]
" another of the Staff added as he saw one of the enemy's detonator bombs
" 其他 的 这 职员 额外 作为 他 锯 一 的 这 敌人的 雷管 炸弹
[dɪs'ɪntɪgreɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [beɪs] [ɪn'kæmpmənt] ['fɪfti]
disintegrate three or four hundred acres of a Mongolian base encampment fifty
瓦解 三 或者 四 百 英亩 的 一个 蒙 根据 营地 五十
[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['bleɪzɪŋ] ['rɒkɪt] ['twenti] [ɔː(r)]
miles to the northwest and shoot it a monstrous blazing rocket twenty or
英里 到 这 西北 和 射击 它 一个 滔天 炽烈 火箭 二十 或者
['θɜːti] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] .
thirty miles into the midday sky .
三十 英里 进入 这 正午 天空 .

“另一名工作人员补充道，他看到敌人的一枚引爆炸弹在西北方向五十英里处炸毁了三四百英亩的蒙古基地营地，并将其炸成一枚巨大的燃烧火箭，射向正午时分二三十英里外的天空。

[baɪ] [twelv] ['fɔːti] - [faɪv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bærɑːʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kəm'pliːtli] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
By twelve forty - five the enemy's barrage had fallen completely all along the line .
经过 十二 四十 - 五 这 敌人的 弹幕 有 倒下 完全地 全部 沿着 这 线 .

到十二点四十五分，敌人的炮火已经沿着整条战线完全停止了。

['aʊə(r)] ['bætri] [ˌnevəðə'les] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [set] [taɪm] [bʌt; bət] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Our battery nevertheless continued until the set time but elicited no answer .
我们的 电池 尽管如此 持续 直到 这 放 时间 但 引发的 不 回答 .

尽管电池一直工作到设定的时间，但始终没有收到任何回应。

[ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['luːmɪs] [wɪð] [tuː] [eɪdz] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][eə(r)] - [kɑː(r)] .
Exactly at one General Loomis with two aides stepped into his air - car .
确切地 在 一 一般的 卢米斯 和 二 助手 步 进入 他的 空气 - 车 .

就在这时，卢米斯将军带着两名助手走进了他的飞行汽车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
He was a picture of grief and despair .
他 曾是 一个 图片 的 悲伤 和 绝望 .

他脸上满是悲伤和绝望。

[θriː] ['mɪnɪts] [leɪt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Three minutes late the party landed forty miles across the river before the
三 分钟 晚的 这 派对 登陆 四十 英里 穿过 这 河 前 这
[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɑːməd] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
headquarters and armored dining hall of the Oriental General Staff .
总部 和 装甲 用餐 大厅 的 这 东方 一般的 职员 .

迟到了三分钟，一行人抵达了河对岸四十英里处，东方总参谋部总部和装甲餐厅前。

['luːmɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
Loomis and his officers stepped out of their car and looked about .
卢米斯 和 他的 警官 步 出去 的 他们的 车 和 看起来 关于 .

卢米斯和他的警员们下了车，环顾四周。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sentri] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [mes] [ruːm] [dɔː(r)] .
Not even a sentry guarded the mess room door .
不是 甚至 一个 哨兵 守卫 这 混乱 房间 门 .

食堂门口甚至连个哨兵都没有。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
The General paced back and forth a few minutes in indecision .
这 一般的 踱步 后退 和 前进 一个 很少 分钟 在 优柔寡断 .

将军犹豫不决地来回踱步了几分钟。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['aʊə(r)] [dɪ'fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Evidently they mean to make us feel our defeat , " he said .
" 显然 他们 意思是 到 制作 我们 感觉 我们的 击败 , " 他 说 .

“很明显，他们是想让我们感受到失败的滋味，”他说。

" [ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌruːdɪ'mentri]
" They apparently do not even think it further necessary to observe rudimentary
" 他们 显然 做 不是 甚至 思考 它 更远 必要的 到 观察 基本的
[ˌdɪplə'mætɪk] ['kɜːtəsi] .
diplomatic courtesy .
外交 礼貌 .

“他们显然甚至认为没有必要再遵守基本的外交礼节。”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , ['begəz] [kænt] [biː; bi] ['tʃuːzə] , [æz; əz] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['seɪɪŋ] [gəʊz] .
Come on , boys , beggars can't be choosers , as the antique saying goes .
来 在 , 男孩们 , 乞丐 不能 是 选择者 , 作为 这 古董 说 去 .

来吧，孩子们，正如古语所说，乞丐不能挑三拣四。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait]
" He led the way to the dining hall through a window of which a light
" 他 引领 这 方式 到 这 用餐 大厅 通过 一个 窗户 的 哪个 一个 光
[wɒz; wəz] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] .
was seen shining .
曾是 已见 灼灼 .

他领着我们穿过一扇窗户，来到了餐厅，窗户里透出灯光。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['zænθɪk] ['haɪnəs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
" Perhaps if we find his xanthic highness after a good meal he will be
" 也许 如果 我们 寻找 他的 黄花 高度 后 一个 好的 一顿饭 他 将要 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['liːniənt] ,
inclined to be a bit more lenient ,
倾斜 到 是 一个 少量 更多的 宽容 ,

“或许如果我们能在他饱餐一顿后见到他，他就会稍微宽容一些。”

" ['luːmɪs] ['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [glʌm] [kəm'pænjənz] .
" Loomis whispered with a forced laugh , trying to cheer his glum companions .
" 卢米斯 低声说道 和 一个 强制 笑 ， 尝试 到 欢呼 他的 沮丧 同伴 .

"卢米斯强颜欢笑地低声说道，试图让沮丧的同伴们振作起来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
He opened the unguarded door of the hall .
他 打开 这 无人看守 门 的 这 大厅 .

他打开了大厅里那扇没有守卫的门。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [riːld] [bæk] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] .
An instant later he reeled back horror - stricken .
一个 立即的 之后 他 卷曲 后退 恐怖 - 受打击的 .

片刻之后，他惊恐地向后踉跄。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒŋ'guliən, 'mɔn-] [stɑːf]
Instead of a feasting gathering of officers attached to the Mongolian Staff
反而 的 一个 盛宴 采集 的 警官 随附的 到 这 蒙 职员
[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [men] [kən'tɔːtɪd] [ɪn] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] [baɪ] [sʌm; səm] ['vaɪələnt]
he saw before a feast of men contorted in grotesque shapes by some violent
他 锯 前 一个 盛宴 的 男人 扭曲的 在 怪诞 形状 经过 一些 暴力
[deθ] .
death .
死亡 .

他看到的不是蒙古参谋部军官们的宴饮聚会，而是一群因某种暴力死亡而扭曲成怪诞形状的人的盛宴。

['meni] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['blɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ,
Many lay beside the table , some on it , their faces blotched with great ,
许多 躺 旁 这 桌子 ， 一些 在 它 ， 他们的 面孔 斑驳的 和 伟大的 ，

许多尸体躺在桌子旁，一些躺在桌子上，脸上布满了血迹。

[ʌn'saɪtli] [hwiːl] , [ðeə(r)] [tʃests] ['bləʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] .
unsightly wheals , their chests bloated until they seemed about to burst .
难看的 车轮 ， 他们的 箱子 腹胀 直到 他们 似乎 关于 到 爆裂 .

他们身上长满了难看的风团，胸部肿胀得仿佛要爆裂开来。

['əʊnli] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd] ['eni] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm] — [hiː; hi] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði]
Only one poor wretch had any life left in him — he lay exhausted on the
仅有的 一 贫穷的 可怜虫 有 任何 生活 左边 在 他 — 他 躺 筋疲力尽的 在 这
[flɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [striːmz] [ɒv; əv] ['frɒθi] ['mjuːkəs] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [θrəʊt] .
floor with great streams of frothy mucous pouring from his nose and throat .
地面 和 伟大的 溪流 的 泡沫状的 粘液 浇注 从 他的 鼻子 和 喉 .

只有一个可怜的家伙还有一丝生机——他精疲力竭地躺在地板上，鼻腔和喉咙里流出大量泡沫状的粘液。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [dɔːnd] [ɪn] ['luːmɪs] - [maɪnd] .
A possibility dawned in Loomis ' mind .
一个 可能性 黎明 在 卢米斯 - 头脑 .

卢米斯脑海中闪过一个可能性。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mes] [tents] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [tuː; tə]
He dashed away to search the other mess tents , shouting to his aides to
他 虚线 离开 到 搜索 这 其他 混乱 帐篷 ， 喊叫 到 他的 助手 到
['fɒləʊ] [suːt] .
follow suit .
跟随 套装 .

他冲出去搜索其他伙房，并大声命令助手们跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [gest] : [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;
It was as he guessed : they had landed in a camp of dead and dying ;
它 曾是 作为 他 猜对了 : 他们 有 登陆 在 一个 营 的 死的 和 垂死 ;

正如他所料：他们降落在一个死人和垂死之人的营地里；

['strɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] .
stricken by some mysterious power .
受打击的 经过 一些 神秘 力量 .

被某种神秘力量击中。

[həʊp] ['sʌd(ə)nli] [sɜːrdʒd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .
Hope suddenly surged back into his soul .
希望 突然 激增 后退 进入 他的 灵魂 .

希望突然重新涌上他的心头。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
He felt dizzy and faint .
他 毛毡 晕眩的 和 头晕的 .

他感到头晕目眩，几乎要晕倒。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌkænə'neɪd] ?
Could a similar fate have caused the unaccountable silence of the enemy's cannonade ?
可以 一个 相似的 命运 有 导致 这 无法解释 沉默 的 这 敌人的 炮击 ?

类似的命运是否也导致了敌军炮火的莫名沉默?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
Even as the thought came to him , he knew it must be so .
甚至 作为 这 想法 来了 到 他 , 他 知道 它 必须 是 所以 .

这个念头刚一闪过他的脑海，他就知道事情一定是这样。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [əʊld] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] ,
His marvelous old friend , Dr . Rutledge ,
他的 奇妙 老的 朋友 , 博士 . 拉特利奇 ,

他那位了不起的老朋友，拉特利奇博士

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['menəs] .
had risen to the need of the world and crushed the yellow menace .
有 升起 到 这 需要 的 这 世界 和 碎 这 黄色的 威胁 .

它挺身而出，响应世界的需要，粉碎了黄祸。

[sʌtʃ] , ['truːli] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
Such , truly , had been the case .
这样的 , 真的 , 有 到过 这 案件 .

事实的确如此。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [fuːd] ,
In a single hour , through the agency of a harmless food ,
在 一个 单身的 小时 , 通过 这 机构 的 一个 无害 食物 ,

短短一小时内，通过一种无害的食物，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
the subtle scientist had crushed a nation .
这 微妙的 科学家 有 碎 一个 国家 .

这位心思缜密的科学家摧毁了一个国家。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The principle involved had been discovered nearly two centuries before ,
这 原则 涉及 有 到过 发现 几乎 二 几个世纪 前 ,

这项原理早在近两个世纪前就被发现了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
when it was well - known that if an animal were injected with a small
什么时候 它 曾是 出色地 - 已知 那 如果 一个 动物 是 注射 和 一个 小的
['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊtiːn] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
quantity of a protein foreign to his body ,
数量 的 一个 蛋白质 外国的 到 他的 身体 ,

当时人们已经很清楚，如果给动物注射少量对其身体无害的蛋白质，

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [dəʊs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [wiːk] [wʊd] [kɔːz] [ɪts] [ɪ'miːdiət]
a subsequent dose a hundred million times as weak would cause its immediate
一个 随后的 剂量 一个 百 百万 时代 作为 虚弱的 会 原因 它是 即时
[ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .
and violent death .
和 暴力 死亡 .

随后给予浓度低一亿倍的剂量，会导致它立即剧烈死亡。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwɒntəti] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɒlvd]
Even the quantity that might be flying in the atmosphere and become dissolved
甚至 这 数量 那 可能 是 飞行 在 这 气氛 和 变得 溶解
[ɪn][ðə; ði][fl'uːɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ɔː(r)] [aɪz] [wʊd] [ækt][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [ɒv; əv] [nəʊn]
in the fluids of the nose or eyes would act as the most virulent of known
在 这 液体 的 这 鼻子 或者 眼睛 会 行为 作为 这 最多 剧毒的 的 已知
['pɔɪznz] .
poisons .
毒药 .

即使是空气中飞散的少量，溶解在鼻腔或眼部液体中，也会像已知剧毒物质一样发挥作用。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Through the ages , however ,
通过 这 年龄 , 然而 ,

然而，纵观历史，

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['prəʊtiːnz][ɪn][ðeə(r)]
the human race had more or less come in contact with all the proteins in their
这 人类 种族 有 更多的 或者 较少的 来 在 接触 和 全部 这 蛋白质 在 他们的
[wɜːld] [ænd; ənd] [hens] ['reəli] [bɪ'keɪm] ['haɪli] ['sensətaɪzd][tuː; tə]['eni]['prəʊtiːn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
world and hence rarely became highly sensitized to any protein occurring in nature .
世界 和 因此 很少 成为 高度 敏感的 到 任何 蛋白质 发生 在 自然 .

人类或多或少接触过世界上所有的蛋白质，因此很少会对自然界中存在的任何蛋白质产生高度过敏反应。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][tɒk'sɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊtiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [ɪn]['neɪtʃə(r)]
The terrible toxicity of a protein which had never before occurred in nature
这 糟糕的 毒性 的 一个 蛋白质 哪个 有 绝不 前 发生 在 自然
[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['paʊə(r)][mæn'kaɪnd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] [ˌdiː'sensətaɪzd]
and to whose power mankind had never been even partially desensitized
和 到 谁 力量 人类 有 绝不 到过 甚至 部分 脱敏
[hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌtlɪdʒ] ['əʊnli] ['entəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
had up to the time of Dr . Rutledge only entered the minds of
有 向上 到 这 时间 的 博士 . 拉特利奇 仅有的 进入 这 思想 的
[ə; eɪ] [fjuː] ['saɪəntɪsts] .
a few scientists .
一个 很少 科学家 .

这种蛋白质具有可怕的毒性，这种蛋白质在自然界中从未出现过，人类对其威力也从未有过哪怕一丝一毫的了解。直到拉特利奇博士出现之前，只有少数科学家意识到了这一点。

[hɪz; ɪz]['strætədʒi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mæksɪm] : ['neɪtʃə(r)][ɪz]['terəb(ə)l] ,
His strategy was the working out of a new maxim : Nature is terrible ,
他的 战略 曾是 这 在职的 出去 的 一个 新的 格言 : 自然 是 糟糕的 ,

他的策略是贯彻一条新的格言：大自然是残酷的，

[bʌt; bət][mæn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][səʊ] .
but man makes it more so .
但 男人 制作 它 更多的 所以 .

但人类活动使这种情况更加严重。

['fɒrən] ['prəʊtiːn] [ˌsensətaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [ˌænəfɪ'læksɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Foreign protein sensitization or anaphylaxis was the basis of Dr .
外国的 蛋白质 致敏 或者 过敏反应 曾是 这 基础 的 博士 .
['rʌtlɪdʒɪz] [kuː] .
Rutledge's coup .
拉特利奇的 政变 .

外源性蛋白质致敏或过敏反应是拉特利奇博士发动政变的基础。

[ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [ðɪs] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɜːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [gruːp]
The laws governing this reaction had been more or less worked out by a group
这 法律 治理 这 反应 有 到过 更多的 或者 较少的 工作 出去 经过 一个 团体
[ɒv; əv]['saɪəntɪsts][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
of scientists in the twentieth century .
的 科学家 在 这 第二十 世纪 .

20世纪，一群科学家已经基本研究出了支配这种反应的规律。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɔː(r)] ['ræbɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒektɪd] [wɪð]
They had demonstrated that if a guinea - pig or rabbit were injected with
他们 有 已证明 那 如果 一个 几内亚 - 猪 或者 兔子 是 注射 和
[ðə; ði] [blʌd] ['sɪərəm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ,
the blood serum of another species ,
这 血 血清 的 其他 物种 ,

他们已经证明，如果将另一种物种的血清注射到豚鼠或兔子体内，

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [dəʊs][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wʊd] [kɔːz]
a subsequent dose of an infinitely small quantity of this substance would cause
一个 随后的 剂量 的 一个 无限地 小的 数量 的 这 物质 会 原因
[kən'vʌlʃnz] ,
convulsions ,
抽搐 ,

随后给予极少量该物质也会引起抽搐。

[kə'læps] [ænd; ənd]['ræpɪd] [deθ] .
collapse and rapid death .
坍塌 和 迅速的 死亡 .

猝死。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prəʊtiːnz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [djuː]
Inasmuch as there were many proteins in the atmosphere at that time due
因此 作为 那里 是 许多 蛋白质 在 这 气氛 在 那 时间 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌpɒlə'neɪʃn] [ɒv; əv][plɑːnts][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
to the unrestrained pollination of plants of every description ,
到 这 不受约束的 授粉 的 植物 的 每一个 描述 ,

由于当时各种植物不受控制地授粉，大气中含有大量的蛋白质，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it was not surprising that they found as many as ten per cent of the
它 曾是 不是 奇怪 那 他们 成立 作为 许多 作为 十 每 中心 的 这

[waɪt] [reɪs] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɒlən] [ˌsensə'tɪvəti] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ʌp] ['siːzənəli] [baɪ] ['kɔːzɪŋ]
white race afflicted with a slight pollen sensitivity which showed up seasonally by causing
白色的 种族 受苦的 和 一个 轻微 花粉 敏感性 哪个 显示 向上 季节性 经过 导致

['spæzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] ['sɪstəm] ,
spasms of the smooth muscle of the respiratory system ,
痉挛 的 这 光滑的 肌肉 的 这 呼吸系统 系统 ,

毫不奇怪，他们发现多达百分之十的白种人患有轻微的花粉过敏症，这种过敏症会在季节性出现，表现为呼吸系统平滑肌痉挛。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['pɒpjələli] [kɔːld] " [heɪ] - ['fiːvə(r)] .
a disease popularly called " hay - fever .
一个 疾病 广为人知 称为 " 干草 - 发烧 .

一种俗称"花粉热"的疾病。

" [sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['proʊtiːnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]
" Since , however , the proteins of the world had always been present , the
" 自从 , 然而 , 这 蛋白质 的 这 世界 有 总是 到过 展示 , 这

['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] ,
human race had ,
人类 种族 有 ,

然而，由于世界上的蛋白质一直存在，人类也一直存在，

[baɪ] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪmjunaɪzd] [tuː; tə]
by constantly coming into contact with them , become more or less immunized to
经过 不断地 未来 进入 接触 和 他们 , 变得 更多的 或者 较少的 已免疫 到

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
the majority .
这 多数 .

通过不断接触它们，或多或少会对大多数病原体产生免疫力。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ˌsensə'tɪvəti] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Only occasionally a case of violent sensitivity came to light and was
仅有的 偶尔 一个 案件 的 暴力 敏感性 来了 到 光 和 曾是

['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
recognized as such .
认可 作为 这样的 .

只有极少数情况下，暴力敏感症的案例才会被揭露并被认定为暴力敏感症。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [keɪsɪz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [dɪ'skʌvəd] [waɪl]
Two or three cases there had been which the old scientist discovered while
二 或者 三 案例 那里 有 到过 哪个 这 老的 科学家 发现 尽管

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi]
searching the archives of ancient medicine and these gave him the clew he
搜索 这 档案 的 古老的 药品 和 这些 给予 他 这 线索 他

['niːdɪd] .
needed .
需要 .

这位老科学家在查阅古代医学档案时发现了两三个案例，这些案例给了他所需的线索。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bɪ'kʌm]
One was the case of a little girl who had somehow or other become
一 曾是 这 案件 的 一个 小的 女孩 WHO 有 不知何故 或者 其他 变得
['sensətaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊtiːn] [ɒv; əv] [wɒsp] ['tɒksɪn] [ænd; ənd] [huː] ['sʌfəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət]
sensitized to the protein of wasp toxin and who suffered almost immediate
敏感的 到 这 蛋白质 的 黄蜂 毒素 和 WHO 遭受 几乎 即时
[deθ] [frɒm; frəm] [ˌænəfɪ'læktɪk] " [tʃɒk] " [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [ðæt] ['ɪnsekt] .
death from anaphylactic " choc " as the result of being stung by that insect .
死亡 从 过敏性休克 " 巧克力 " 作为 这 结果 的 存在 被蜇了 经过 那 昆虫 .

其中一例是一名小女孩，她不知何故对黄蜂毒素中的蛋白质产生了过敏反应，被黄蜂蜇伤后，几乎立即死于过敏性休克。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [went] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] [æs'mætɪk] ['pærəksizəm] [ɪf]
A second instance concerned a woman who went into violent asthmatic paroxysms if
一个 第二 实例 担心的 一个 女士 WHO 去 进入 暴力 哮喘 阵发性 如果
[ə; eɪ] [maʊs] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
a mouse entered the room where she was ,
一个 老鼠 进入 这 房间 在哪里 她 曾是 ，

第二个例子是一位女性，如果老鼠进入她所在的房间，她就会出现剧烈的哮喘发作。

[ænd; ənd] [huːz] [skɪn] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [hwiːl] [ɪf] [tʌtʃt] [wɪð] [maʊs] [heə(r)] .
and whose skin broke out into large wheals if touched with mouse hair .
和 谁 皮肤 打破 出去 进入 大的 车轮 如果 感动 和 老鼠 头发 .

它的皮肤如果被老鼠毛触碰到，就会起大片风团。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [məʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Finally , and most outstanding in his mind ,
最后 ， 和 最多 杰出的 在 他的 头脑 ，

最后，也是在他看来最突出的一点，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ]
was the case of a child who was thought to be sensitive to the fish
曾是 这 案件 的 一个 孩子 WHO 曾是 想法 到 是 敏感的 到 这 鱼
['prəʊtiːn] [ɪn] [gluː] [ænd; ənd] [huː] [daɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['testɪŋ]
protein in glue and who died almost immediately when the physician testing
蛋白质 在 胶水 和 WHO 死亡 几乎 立即地 什么时候 这 医生 测试
[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] ['prəʊtiːn] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]
her had brought a small quantity of the dry protein into contact with a
她 有 带来 一个 小的 数量 的 这 干燥 蛋白质 进入 接触 和 一个
[skrætʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
scratch on her arm .
划痕 在 她 手臂 .

曾有一个孩子被认为对胶水中的鱼蛋白过敏，当医生给她做检查时，不小心将少量干燥的鱼蛋白接触到她手臂上的划痕，她几乎立即死亡。

[ðiːz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [reə(r)] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['meθəd] .
These had , however , been rare cases , but they pointed out the method .
这些 有 ， 然而 ， 到过 稀有的 案例 ， 但 他们 尖 出去 这 方法 .

虽然这些情况很少见，但它们指出了这种方法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pruːvd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
It had already been proved over and over again that animals could be
它 有 已经 到过 已证实 超过 和 超过 再次 那 动物 可以 是
['sensətaɪzd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɒrən] ['proʊtiːnz] ,
sensitized experimentally by treating them with foreign proteins ,
敏感的 实验 经过 治疗 他们 和 外国的 蛋白质 ，

实验已经反复证明，通过用外来蛋白质处理动物，可以使动物产生致敏性。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][dəʊs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
provided that after the initial dose they did not come into contact with the same
假如 那 后 这 最初的 剂量 他们 做过 不是 来 进入 接触 和 这 相同的
[ˈprəʊtiːn][ʌnˈtɪl][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] .
protein until after a lapse of about two weeks .
蛋白质 直到 后 一个 失效 的 关于 二 周 .

前提是，在首次给药后，他们大约两周内不得再次接触同一种蛋白质。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðə; ði][fɜːst][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈtriːtmənt] [wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli]
If they happened to do so the first injection or treatment was frequently
如果 他们 发生 到 做 所以 这 第一的 注射 或者 治疗 曾是 频繁地
[ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˌsensəˈtɪvəti] .
neutralized and failed to give the desired sensitivity .
中和 和 失败的 到 给 这 想要的 敏感性 .

如果他们碰巧这样做，第一次注射或治疗往往会被抵消，并且无法达到预期的敏感性。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ,
With the discovery of a new ,
和 这 发现 的 一个 新的 ,

随着一种新物质的发现，

[ˈhaɪli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [sɪnˈθetɪk] [ˈprəʊtiːn][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrʌtlɪdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
highly pure and synthetic protein by Dr . Rutledge the situation with the
高度 纯的 和 合成的 蛋白质 经过 博士 . 拉特利奇 这 情况 和 这
[ˈenəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊz] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [kənˈdɪʃn] .
enemy could be put on a close parallel with the laboratory condition .
敌人 可以 是 放 在 一个 关闭 平行线 和 这 实验室 状况 .

拉特利奇博士利用高纯度合成蛋白质，将敌方的情况与实验室条件进行了非常相似的比较。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [fed] [ðə; ði][ˈprəʊtiːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd]
The enemy could be fed the protein when they were in need of food
这 敌人 可以 是 美联储 这 蛋白质 什么时候 他们 是 在 需要 的 食物
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [els] ,
and had little else ,
和 有 小的 别的 ,

当敌人急需食物且几乎没有其他食物时，可以向他们提供这种蛋白质。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪnˈθetɪk] ,
but since it was synthetic ,
但 自从 它 曾是 合成的 ,

但由于它是合成的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [ə; eɪ][ˈsekənd] [səˈplaɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði]
they could not get a second supply until the Doctor was able to put the
他们 可以 不是 得到 一个 第二 供应 直到 这 医生 曾是 有能力的 到 放 这
[ˈfeɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
fatal meal in their way .
致命的 一顿饭 在 他们的 方式 .

直到医生把那顿致命的食物放在他们面前，他们才得以获得第二份补给。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst]
This etext was produced from Amazing Stories April 1956 and was first
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
published in Amazing Stories January 1930 .
已发布 在 惊人的 故事 一月 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1930 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神